

Ecole Française
d'Extrême-Orient.

Conservation
d'Angkor

N° 147.

Pleasanton, le 4 août 1932.

REÇU LE 12 août 1932 N° 2139
RÉPONDU LE 19 N°

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXÉCUTÉS DANS LE
GROUPE D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1932.

Les travaux pendant ce mois ont été répartis comme suit :

1° TRAVAIL DE LÈVES ET PLANIMÉTRIE PHOTOGRAPHIQUES.

Le dessinateur a achevé les dessins de façade et coupe de l'édifice N° 1 de Santay Srei au moyen des relevés pris au cours de la reconstruction. Il a également travaillé avec le Peuch pour l'aider dans ses dessins de plans.

C'est lui qui a tiré les plans des croquis qui accompagnent ce rapport; ils sont en peu plus ou moins de détail que ceux qui ont été tirés par le Peuch.

Le photographe, en plus des photos de rapport pour les deux conservations, a exécuté les développements et les tirages de positifs sur verre de plaques vernaculaires envoyées par le Chef du service Archéologique.

2° TRAVAIL DE DÉMOLITION.

Il s'agit de l'enlèvement des pierres qui tapissent l'intérieur de ce bâtiment qui se trouve dans l'alignement des autres bâtiments jusqu'au porche ouest.

Ecole Française
d'Extrême-Orient.

Conservation
d'Angkor

N° 147.

Siemréap, le 4 Août 1932.

supérieure d'un pilier qui était tombée et recasée plu-
sieurs assises de la pile d'angle N.-O. sur laquelle on

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à
a pu remonter un débris retrouvé dans les décombres,
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française
étayé provisoirement par des bois (à gauche sur la photo

d'Extrême-Orient à Hanoi.
2636). On voit au premier plan de cette photo un pilier
qui, cassé à sa base, fut ramené en place et maintenu avec
des fers maintenus à l'horizontal par l'un voit reliant

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE
GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE JUILLET 1932.

par la cette courtois et un autre qui chevauchait le
sur la façade Est du bâtiment. Ces arbres gênent pour le
dégagement. Les travaux pendant ce mois ont été répartis comme
suit: de terre qui servait le dallage intérieur.

1° TRAVAUX DE LEVES DE PLANS ET DE PHOTOGRAPHIE.

Le dessinateur a achevé les dessins de façade et
coupe du sanctuaire Nord de Bantay Srei au moyen des re-
levés pris au cours de la reconstruction. Il a également
travaillé avec M. Trouvé pour l'aider dans ses dessins de
relevés. C'est mettant au jour le dallage en latérite qui
peut-être C'est lui qui a tiré les bleus des croquis qui ac-
compagnent ce rapport; ils sont un peu pâles mais le so-
leil qui s'est montré rarement ce mois ci en est cause.

Le photographe, en plus des photos de rapport pour
les deux Conservations, a exécuté les développements et sur-
tirages de positifs sur verre de plaques vérascopiques
envoyées par le Chef du Service Archéologique.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS.

PRAH KHAN- Bâtiment Q. - L'enlèvement des pierres
qui obstruaient l'intérieur de ce bâtiment est parvenu
dans l'allée centrale Est-Ouest jusqu'au porche Ouest.

Dans la courette Nord-Est on a remonté la moitié supérieure d'un pilier qui était tombée et resserré plusieurs assises de la pile d'angle N.-O. sur laquelle on a pu remonter un étrésillon retrouvé dans les décombres, étayé provisoirement par des bois (à gauche sur la photo 2636). On voit au premier plan de cette photo un pilier qui, cassé à la base, fut remonté en place et maintenu avec des fers intérieurs: l'étrésillon que l'on voit reliant ce pilier au suivant a pu être également remis en place.

Je fais couper d'énormes arbres poussés à l'intérieur de cette courette et un autre qui chevauchait le mur de façade Est du bâtiment. Ces arbres gênent pour le dégagement et leur enlèvement permettra de retirer la couche de terre qui garnit le dallage intérieur.

La photo 2637 montre le dégagement en cours de l'extrémité de l'aile Ouest de la partie cruciforme centrale.

PRE RUP- 2è enceinte Est. - Le dégagement des terres accumulées à la base de la tour Sud-Est se continue du côté Ouest mettant au jour le dallage en latérite qui pourtourne cette base: ce dallage se continue à l'Ouest jusqu'au porche Est de la grande salle en longueur (peut-être un abri pour les pèlerins) de la cour Sud.

quelques nouveaux remplissages en maçonneries de briques rejointoyées au mortier de ciment ont complété sur les murs de façade extérieure de la tour les consolidations faites le mois passé à l'intérieur.

Le massif en latérite de l'échiffre Est du perron sud a été repris ainsi que quelques pierres du soubassement qui, déplacées par les racines, ont été remises en leur place d'autrefois.

J'ai fait garnir ou rejointoyer en ciment certaines cavités remarquées dans l'épaisseur de la maçonnerie de briques des gopuras Est I et II et qui allaient en s'accroissant à la suite des fortes pluies qui se sont produites ce mois-ci.

PRE RUP.- Pyramide centrale.- Le remaniement avec démontage, nettoyage et remontage des pierres des gradins de la pyramide se continue sur les faces Nord et Ouest; le massif d'échiffre Est du perron Nord repris en entier a été complété par la remise en place du socle en grès supportant le seuil qui surmonte cette échiffre. Actuellement cette équipe s'occupe à faire un travail analogue à l'angle Nord-Est de la terrasse supérieure où une racine avait soulevé les blocs du dallage.

BAKHEN.- La butte de terre qui s'élevait dans l'angle Nord-Est de l'enceinte extérieure a été presque totalement enlevée. Il reste à replacer les quelques pierres du mur d'enceinte qui ont été déposées pour faciliter le passage du Decauville qui transportait les terres au dehors.

3° TRAVAUX DE PARACHEVEMENT.

BAYON.- Le travail s'est poursuivi, pendant la première quinzaine du mois sous la direction de mon collègue Trouvé; j'ai remplacé ce dernier après son départ pendant le reste du mois.

Le travail de recherche dans les décombres et remise en place des piliers de la galerie extérieure, commencé sur la façade Sud, en venant de l'Est était arrivé quand j'ai pris la direction de ce chantier au perron latéral Est intermédiaire (n°58 du schéma Farmentier).

Le croquis n°I ci-joint donne le détail des piliers nouveaux retrouvés et remontés avec ciment, raccords, fers

intérieurs et colliers quand le besoin s'en fait sentir ou qu'un pilier était séparé en plusieurs morceaux.

Deux anciens piliers ont été plus ou moins redressés et consolidés par la base. On a respecté à la base du pilier marqué K, le plus à gauche sur le croquis, un curieux amoncellement de blocs en grès vaguement taillés et qui fut peut-être un ancien essai de consolidation sans qu'il soit possible de savoir à quelle époque remonte cet essai. On a également repris le mur de façade Est du pavillon d'entrée sud (n°59) dont le cadre de la porte s'était déplacé sous l'action des racines entrées dans les joints et les assises^{en} ont été resserrées.

Des trumeaux décorés de Tevodas également retrouvés dans les décombres ont regagné leur place ancienne dans le mur Est du porche extérieur Sud du dit pavillon.

La photo 2638 montre ce travail en cours vers la fin du mois; à l'angle inférieur gauche de cette photo on peut voir, dans un de ces raccourcis que l'objectif peut se permettre, une des tevodas couchées sur le sol en attendant son tour d'être remontée.

Une partie de cette équipe a continué la mise au jour des vestiges du bassin au Nord de la chaussée orientale du temple dans le second sondage en cours au Nord du perron Nord le plus à l'Est de la chaussée.

Ce sondage dont je présente une coupe (croquis n°2) et une photo 2639 laisse voir des gradins de latérite très détériorés ou à moitié désagrégés avec, semble-t-il, une margelle également en latérite de 1.45 de largeur; mais le niveau de cette margelle qui doit représenter le bord supérieur du bassin est à 1m30 en contre-bas du niveau de base du soubassement de la chaussée du Bayon. Il est donc

difficile à l'heure actuelle de préciser comment se faisait le raccord entre ces deux ouvrages. Le 21 juillet la reconstruction J'ai noté pendant une période de la fouille de sondage la composition très nette de la section du terrain (côté Est de la fouille) et je l'ai indiquée sur le croquis n°2. Le fond était constitué par du sable à peu près pur au dessus duquel on voyait une zone de latérite en formation; ensuite venaient deux stries de matières charbonneuses et, à un niveau légèrement supérieur de celui de la strie la plus haute, de la pierraille de grès concassé. La fouille arrêtée à 2m10 de profondeur au dessous du sol actuel, n'a pu être continuée, le fond s'étant rempli d'eau à la suite des grandes pluies de ce mois. On a trouvé dans la partie la plus profonde de la fouille plusieurs débris de poteries, quelques morceaux de bol Song et deux jarres en terre cuite presque complètes, l'une de forme ordinaire, mais l'autre d'un contour assez particulier à cause du renflement à la base du col (A dans le croquis 2) Ces deux jarres ont dû être recouvertes d'un émail brun qui a presque totalement disparu. J'ai cru urgent de prendre les quatre photos (2640 à 2643) de la tour centrale du Bayon comme documents en cas, non impossible par cette époque de queues de typhon, de nouvelles chutes; une bonne photo de la façade Ouest de cette tour centrale a été prise en 1929 (cliché 1371). Dans le même ordre d'idée pour mettre complètement à couvert la responsabilité de l'E.F.E.O. j'ai fait barrer les cinq escaliers donnant accès à la terrasse supérieure par une traverse en bois portant l'écriteau: "Danger" très visible. On peut évidemment passer par dessous; mais au point de vue juridique on ne peut plus rendre responsable l'Ecole quoiqu'il puisse arriver.

supérieur 4° TRAVAUX DE RECONSTRUCTION. Les précédant le
sanctuaire BANTAY SREI. - On a terminé le 21 juillet la recons-
truction du sanctuaire Nord. Les pierres des étages ont
été remplacées avec les agrafages et chaînages en fer néces-
saires pour maintenir le tout homogène. Une douzaine de
pierres nouvelles ont dû être introduites çà et là pour
remplacer les anciennes qui n'ont pu être retrouvées; comme
pour le sanctuaire Sud elles ont été retaillées sur place
sans aucun refouillement ni décor, seul le contour envelop-
pant des moulures a été indiqué. Elles restent donc bien
visibles. (sans accident d'ailleurs). La piste se trouve

La hauteur totale de ce sanctuaire est de 9m23 com-
pris la hauteur du soubassement, soit 1 centimètre de moins
que le sanctuaire Sud. La hauteur des étages est sensible-
ment la même dans les deux sanctuaires sauf pour le 1er
étage qui a quatre centimètres de moins au sanctuaire Nord.
Un léger flottement d'ailleurs peut se faire sentir dans
ces hauteurs par suite de la surépaisseur du léger renfle-
ment formant glacis sur les terrassons des divers étages.

Ce travail de reconstruction a duré deux mois et
quinze jours. au Nord du Top Francais, cette digue ne mesure
plus de Les photos 2644 et 2645 montrent la fin de la recons-
truction du Rez de Chaussée; les photos 2646 et 2647 le
commencement de la mise en place des pierres du 2me étage et
les photos 2648 et 2649 deux aspects du sanctuaire Nord
après achèvement des travaux et enlèvement des échafaudages.

J'ai pris au cours de la reconstruction une vue de
la façade supérieure Nord du sanctuaire Sud (photo 2650)
façade qu'il sera impossible de voir aussi bien après la
reconstruction du sanctuaire central qui viendra la masquer.
Profitant des échafaudages j'ai également pris la
photo 2651 qui donne une vue plongeante sur la partie

supérieure des voûtes en briques des salles précédant le sanctuaire central, photo qui pourra servir au moment de la reconstruction de ces salles.

Il était temps de terminer ces travaux car les violents orages qui s'étaient succédés avec assez de fréquence avaient commencé à défoncer la piste entre Pradak et Bantây Brei en plusieurs endroits et la solidité des rondins et poutrelles des ponts en bois était à bout de résistance, tout au moins pour certains. L'un de ces ponts s'est effondré sous le poids du camion qui ramenait à Siemréap coulis et matériel (sans accident d'ailleurs). La piste se trouve donc coupée actuellement.

5° TRAVAUX DE RECHERCHES.

DIGUE AU SUD DU BAPHUON. - on a achevé l'exploration avec sondages aux endroits intéressants de la levée de terre qui part de l'extrémité Sud de la digue à l'Ouest de l'étang Daun Mâ (voir mon dernier rapport) pour se terminer au Sud du Baphuon près de la route au Nord du Bayon. Le croquis n° 3 donne le schéma (non à l'échelle) de cette exploration.

On peut remarquer que, de même que la digue parallèle et symétrique au Nord de Tep Pranam, cette digue ne montre plus de vestiges maçonnés, gradins ou terrasses, après le premier kilomètre à l'Ouest de la route prise pour point 0. En revanche sur cette extrémité Ouest dépourvue de murs on trouve en grande quantité des débris de tuiles de terre cuite, ce qui est une preuve d'habitations à cet endroit.

Les pierres de grès en réemploi et sculptées, fréquentes sur la digue Nord, n'apparaissent ici que dans l'extrémité Est à proximité du Baphuon; ce sont des séries de dalles décorées d'une frise de hamsas et tiges de lotus qui s'apparentent de très près avec la même frise qui court à la base des gradins décorés du grand bassin au Nord du

Phimānakas (bord Sud, partie Est). Une série de pierres analogues existait (je dis existait, car la plupart sont maintenant au Musée de Saïgon) sur la terrasse précédant le Gopura Est de Prah Palilay.

De nombreux débris de poteries furent trouvés, sans grand intérêt d'ailleurs, au cours de l'exploration de la digue.

Les photos 2652 à 2655 montrent l'aspect de quelques uns des vestiges de gradins ou terrasses mis au jour sur cette digue: les gradins les mieux conservés sont à proximité du perron Sud du Baphuon (photo 2652).

La postériorité de cette digue par rapport à ce temple ne fait aucun doute. Pour l'historique de cette digue il n'est pas sans intérêt de noter que toute l'extrémité Orientale fut supprimée il y a une dizaine d'années: c'est la partie indiquée en pointillé sur le croquis n° 3. Cela permet de dégager les restes du mur en grès de l'enceinte sud du Baphuon dont il ne reste de parties complètes encore debout qu'aux extrémités Est et Ouest: j'ai poursuivi le sondage de la base de ce mur qui se perdait dans le remblai de la digue sur le versant Nord et j'ai vu qu'il se continuait par une base de mur en latérite.

La photo 2656 montre l'endroit où s'interrompt la base de mur en grès et où elle se relie à celle du mur en latérite qui le continue à l'Ouest. On remarquera sur cette photo que le socle du mur en grès est constitué par deux blocs en parement avec une partie médiane en terre, une des rares malfaçons khmères dont j'ai retrouvé des exemples à Java (en particulier à Dieng). Il semble que le mur d'enceinte du Baphuon ait été démolé lors du remblai de la digue de terre.

pour compléter la description de la porte en terre extérieure

6° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

Ces travaux ont continué de la même façon que le mois précédent. Les temples où sont fixés des coulis se présentent en état de propreté tout à fait satisfaisant.

A Ankor Vat j'ai eu à constater la chute du naga dorsal de la statue de buddha assis dans la tour Nord-Ouest du 3me Etage; dont le grès s'était littéralement pourri sous la couche de guano de chauve-souris qui le recouvrait. Toutefois le morceau tombé avait dû être déjà raccommodé car le dos du buddha montrait trois tenons. Deux solutions restent à envisager pour protéger le corps de ce buddha dont la tête a une expression très fine: ou enlever ce buddha pour le mettre au dépôt d'Ankor Thom, ou le laisser in situ mais en le recouvrant d'un plafond en planches qui le protégerait des chauves-souris.

A Ta Som j'ai fait reprendre, pour utiliser l'équipe revenue de Bantây Srei, une partie des voûtes des galeries I Ouest dont plusieurs pierres étaient en équilibre assez instables. On a également remplacé sur des morceaux de colonnettes retrouvées le linteau de la porte d'entrée à l'intérieur du porche Ouest du Gopura I Ouest.

D I V E R S

DEPOT D'ANKOR THOM. - J'ai préparé l'emballage des pièces de sculptures destinées à être envoyées en France au Musée de la Mission Citroën.

Le charpentier a refait une partie de la passerelle en bois entre la Sala d'Ankor Thom et le petit réduit à l'Ouest qui sert d'abri aux sculptures de moindre importance, cette passerelle étant dans le même état que les ponts de la piste de Bantây Srei.

J'ai demandé deux ouvriers à l'Ingénieur des T.P. pour consolider la fermeture de la porte en tôle extérieure

visite des temples en certains endroits.

ouest du dépôt de sculptures, la serrure qui fermait cette porte ne fonctionnant plus. Pendant ce travail, ne voulant pas laisser le dépôt ouvert sans surveillance, j'ai préparé sur une étagère tout un lot de sculptures à présenter au visa du Directeur de l'École et à proposer pour la vente aux touristes.

J'ai fait rentrer au dépôt et mis un n° d'Inventaire sur les pièces de sculptures et débris divers ramenés par mon collègue Trouvé de ses divers chantiers, en éliminant certains morceaux trop informes.

J'ai également fait rentrer au dépôt quelques objets, bols et débris métalliques dont une cloche avec manche en vajra que l'Ingénieur m'a fait remettre et provenant de fouilles de cantonniers au bord de la route au Nord du Srah Srah.

Enfin un çouli m'a remis deux bracelets creux en toñ deñ trouvés par lui dans la brousse au Nord d'Ankor Thom; le dessin de l'ornement rappelle certains motifs signalés par M. Goloubew dans son article sur l'âge de bronze au Tonkin (B.E.F. 29 fig. 21 p. 44).

PRAH NOK. - A la suite d'un ~~ourage~~ l'énorme man-guier en bordure de la route entre la pagode et la base de stupa (?) s'est abattu sur cette dernière juste au dessus de la stèle inscrite relatant les exploits de Sangrama (K. 239). Cette stèle, dont l'abri en tuiles a été pulvérisé par la chute de l'arbre, a été miraculeusement préservée et n'a pas eu la moindre éraffure. J'ai commencé à faire débi-ter le tronc de l'arbre par sections pour le retirer et j'ai fait transporter la stèle au dépôt.

AFFICHES. - J'ai fait placer à Prah Khan, Ta Prohm et Bantây Kdei de petites affiches imprimées sous cadre avertissant le public des risques qu'il peut courir dans sa visite des temples en certains endroits.

L'entretien devant cesser au mois d'août ces risques dans des temples envahis par les herbes ne feront qu'augmenter.

VARIATIONS DE BAS-RELIEFS. - En allant au Bayon revoir certains bas-reliefs pris en photographie par l'opérateur de Messner et que ce dernier n'avait demandé de vouloir bien identifier en vue de la vente aux touristes j'ai noté:

1°- que dans la galerie intérieure Nord, aile Ouest, le bas-relief n° 90 de l'ouvrage de Carpeaux très net dans cet ouvrage est devenu à peu près illisible.

2°- par contre le bas-relief extérieur Est, aile Sud, fort net sur la photo moderne de Messner est très confus sur les pl. 2 et 3 de l'ouvrage précité; ces variations peuvent ^{être} attribuées aux taches de moisissures qui empâtent les sculptures et se déplacent.

Joint à ce rapport 21 photos numérotées de 2636 à 2656 ./.

Budget 1932 = 27.000,00

Soit par mois 22500

Les dépenses pour le mois de Juillet ont été:

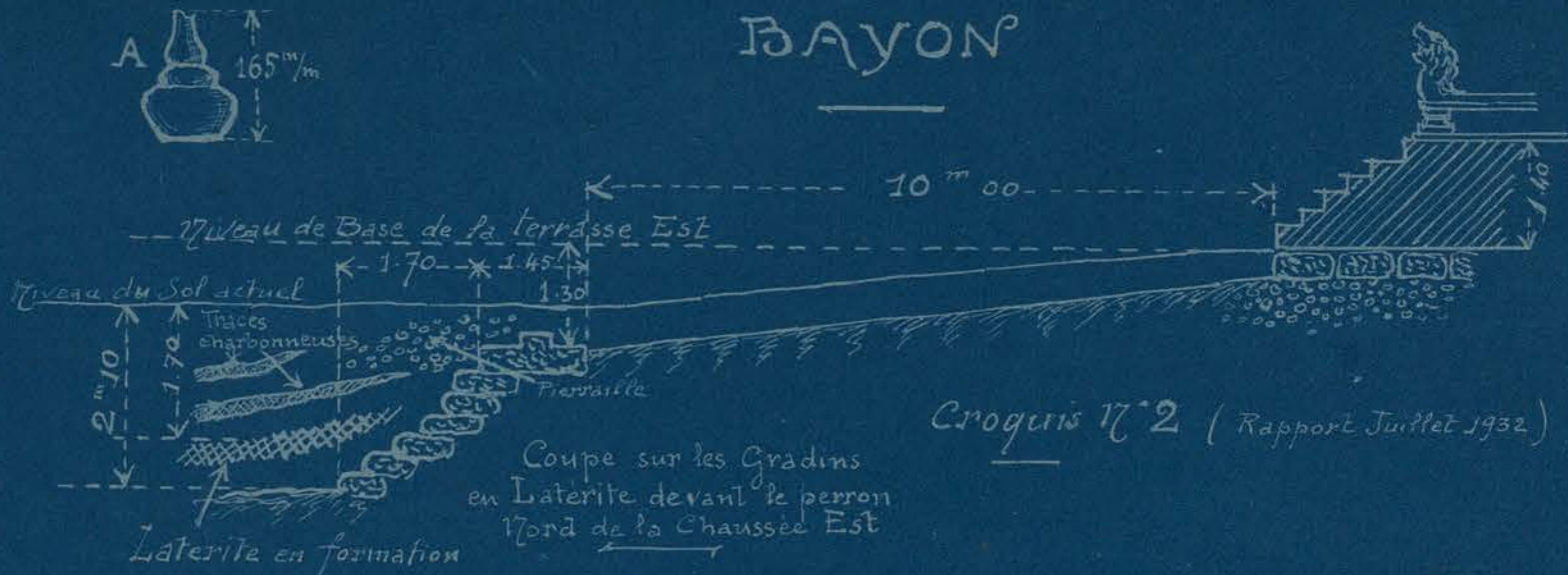
Salaire du personnel employé dans le Groupe d'Angkor	1559,80
Salaire du personnel employé à la reconstruction du sanctuaire Nord de Bantay Srei.....	498,90
Salaire des coulis employés aux travaux de dégagement du Pr. Komnat- Kancan Crou (Direction Trouvé).....	35,00
Salaire du personnel des T.P. employés aux travaux de nivellement du Parc d'Angkor.....	101,90
Factures de fournitures.....	6,90
Total.....	<u>2.202,50</u>

Reste à dépenser le 1er Août: 14000,00 - 2202,50 = 11.797,50

Manhals



BAYON



Croquis n° 2 (Rapport Juillet 1932)

Coupe sur les Gradins
en Laterite devant le perron
Nord de la Chaussée Est

